



Handläggande organ

**Svenska Elektriska Kommissionen, SEK**

Fastställd

2000-04-28

Utgåva

2

Sida

1 (1+25)

Ingår i

SEK Översikt 61

**Reg 433 07 64**

© Copyright SIS. Reproduction in any form without permission is prohibited.

## **Elektriska hushållsapparater och liknande bruksföremål – Säkerhet – Del 2-64: Särskilda fordringar på elektriska köksmaskiner för storkök**

*Safety of household and similar electrical appliances –*

*Part 2-64: Particular requirements for commercial electric kitchen machines*

Som svensk standard gäller europastandarden EN 60335-2-64:2000. Den svenska standarden innehåller den officiella engelska språkversionen av EN 60335-2-64:2000.

### **Nationellt förord**

Europastandarden EN 60335-2-64:2000

består av:

- **europastandardens ikraftsättningsdokument**, utarbetat inom CENELEC
- **IEC 60335-2-64, Second edition, 1997 - Safety of household and similar electrical appliances - Part 2-64: Particular requirements for commercial electric kitchen machines**

utarbetad inom International Electrotechnical Commission, IEC.

Standarden skall användas tillsammans med SS-EN 60335-1, utgåva 3, 1995, och dess separat utgivna ändringar och tillägg.

Utgåva 2 är föranledd av ny utgåva av EN 60335-2-64.

SS-EN 60335-2-64, utgåva 1, 1994, gäller ej fr o m 2002-10-01.

---

ICS 97.040.50

Standarder kan beställas hos SIS Förlag AB som även lämnar allmänna upplysningar om svensk och utländsk standard.  
Postadress: SIS, Box 6455, 113 82 STOCKHOLM  
Telefon: 08 - 610 30 00. Telefax: 08 - 30 77 57  
E-post: sis.sales@sis.se. Internet: www.sisforlag.se

Upplysningar om **sakinnehållet** i standarden lämnas av SEK.  
Telefon: 08 - 444 14 00. Telefax: 08 - 444 14 30  
E-post: sek@sekom.se

Prisgrupp R

Tryckt i juni 2000



English version

**Safety of household and similar electrical appliances**  
**Part 2-64: Particular requirements for commercial electric kitchen**  
**machines**  
(IEC 60335-2-64:1997, modified)

Sécurité des appareils  
électrodomestiques et analogues  
Partie 2-64: Règles particulières pour  
les machines de cuisine électriques à  
usage collectif  
(CEI 60335-2-64:1997, modifiée)

Sicherheit elektrischer Geräte für den  
Hausgebrauch und ähnliche Zwecke  
Teil 2-64: Besondere Anforderungen  
für elektrische Küchenmaschinen für  
den gewerblichen Gebrauch  
(IEC 60335-2-64:1997, modifiziert)

This European Standard was approved by CENELEC on 1999-10-01. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

# CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique  
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

**Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels**

## Foreword

The text of document 61E/178/FDIS, future second edition of IEC 60335-2-64 prepared by SC 61E of the IEC Technical Committee 61, was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote in June 1996 but the draft did not receive sufficient support in CENELEC. The comments were discussed during the Copenhagen meeting of CENELEC TC 61 in May 1996, when it was decided to submit a modified draft for EN 60335-2-64 to the Unique Acceptance Procedure (UAP). This draft was circulated in January 1997 but was not accepted.

The comments were discussed during the Brussels meeting of CENELEC TC 61 in May 1998, when it was decided to submit a new draft to the formal vote.

This draft was circulated in August 1998 and was ratified by CENELEC as EN 60335-2-64 on 1999-10-01.

This European Standard replaces EN 60335-2-64:1993.

The following dates are applicable:

- latest date by which the EN has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2000-07-01
- date on which national standards conflicting with the EN have to be withdrawn (dow) 2002-10-01

This standard has to be used in conjunction with EN 60335-1, Safety of household and similar electrical appliances, Part 1: General requirements. It was established on the basis of the 1994 edition of that standard. Amendments and revisions of part 1 have also to be taken into account and the dates when such changes become applicable will be stated in the relevant amendment or revision of part 1.

This part 2 supplements or modifies the corresponding clauses of EN 60335-1, so as to convert it into the European Standard: Safety requirements for commercial electric kitchen machines.

When a particular subclause of part 1 is not mentioned in this part 2, that subclause applies as far as is reasonable. When this standard states "addition", "modification" or "replacement", the relevant text of part 1 is to be adapted accordingly.

Subclauses, notes and figures which are additional to those in part 1 are numbered starting with 101. Annexes which are additional to those in part 1 are labelled AA, BB, etc.

There are no special national conditions causing a deviation from this European Standard, other than those listed in annex ZA to EN 60335-1.

There are no national deviations from this European Standard other than those listed in annex ZB to EN 60335-1.

NOTE - The following print types are used:

- requirements: in roman type;
- *test specifications: in italic type;*
- notes: in small roman type.

Words in **bold** in the text are defined in clause 2. When a definition of part 1 concerns an adjective, the adjective and the associated noun are also in bold.

p NOTE - In this document p is used in the margin to indicate instructions for preparing the printed version.

---

## **Introduction**

In response to a European Commission mandate, this standard has been carefully examined by CENELEC TC 61 with respect to the Machinery Directive, 89/392/EEC. It was concluded that the safety of products within its scope is covered by both the Low Voltage Directive, 73/23/EEC, and the Machinery Directive in a complementary way. The principal objectives of the Low Voltage Directive and the relevant essential safety requirements of the Machinery Directive are covered by this standard.

The notes in the following subclauses and tables of part 1 are considered to be normative parts of this standard: 4.2, 4.6, 4.12, 7.1, 7.10, 7.11, 7.12, 7.14, 7.16, 8.1.1, 8.1.3, 8.2, 10.1, 10.2, 11.3, Table 3, 13.2, 13.3, 15.3, 16.3, 19.1, 19.4, 19.5, 19.7, 19.9, 19.11, 19.11.1, 19.11.2, 19.12, 20.1, 20.2, 22.3, 22.5, 22.11, 22.12, 22.16, 22.18, 22.20, 22.21, 22.22, 22.24, 22.25, 22.29, 22.30, 22.31, 22.32, 22.35, 22.42, 23.3, 23.5, 23.6, 23.8, 23.9, 24.1, 24.1.2, 24.1.3, 24.1.4, 24.1.5, 25.2, 25.3, 25.7, 25.11, 25.14, 25.15, 25.16, 25.17, 25.21, 25.22, 26.1.1, 26.1.2, 26.4, 26.6, 26.11, 27.1, 27.2, 27.4, 27.5, 28.1, 28.2, 28.4, 29.1, Table 13, 29.2, 30.1, 30.2.2, 30.2.3 and 30.3.

## **Endorsement notice**

The text of the International Standard IEC 60335-2-64:1998 was approved by CENELEC as a European Standard with agreed modifications as given below.

## CONTENTS

	Page
Clause	
1 Scope .....	4
2 Definitions.....	5
3 General requirement .....	6
4 General conditions for the tests .....	6
5 Void .....	6
6 Classification .....	6
7 Marking and instructions .....	7
8 Protection against access to live parts .....	8
9 Starting of motor-operated appliances.....	8
10 Power input and current .....	9
11 Heating.....	9
12 Void .....	9
13 Leakage current and electric strength at operating temperature .....	9
14 Void .....	10
15 Moisture resistance .....	10
16 Leakage current and electric strength .....	11
17 Overload protection of transformers and associated circuits.....	12
18 Endurance .....	12
19 Abnormal operation .....	12
20 Stability and mechanical hazards .....	12
21 Mechanical strength.....	14
22 Construction.....	15
23 Internal wiring .....	16
24 Components.....	17
25 Supply connection and external flexible cords.....	17
26 Terminals for external conductors .....	18
27 Provision for earthing.....	18
28 Screws and connections.....	18
29 Creepage distances, clearances and distances through insulation .....	18
30 Resistance to heat, fire and tracking .....	18
31 Resistance to rusting .....	19
32 Radiation, toxicity and similar hazards .....	19
Figure 101 – Splash apparatus .....	20
Annexes.....	21

## SAFETY OF HOUSEHOLD AND SIMILAR ELECTRICAL APPLIANCES

### Part 2: Particular requirements for commercial electric kitchen machines

#### 1 Scope

This clause of part 1 is replaced by:

This standard deals with the safety of electrically operated commercial **kitchen machines** not intended for household use, their **rated voltage** being not more than 250 V for single phase appliances connected between one phase and neutral, and 480 V for other appliances.

NOTE 1 – Examples of kitchen machines are:

- mixers;
- liquid or food blenders;
- kneaders;
- beaters;
- shredders;
- graters;
- mincers;
- slicers;
- peelers;
- tin openers;
- coffee grinders;
- machines used for washing food;
- portioning machines;
- pastry rollers;
- noodle strip cutters;
- food processors.

NOTE 2 – These appliances are used, for example, in kitchens such as in restaurants, canteens, hospitals and commercial enterprises such as bakeries, butchers, etc.

This standard also applies to appliances which, in order to facilitate transport, are supplied in several parts (subassemblies) which, when assembled at the place of installation, form a constructional unit without the use of any additional parts.

The electrical part of appliances making use of other forms of energy is also within the scope of this standard.

So far as is practicable, this standard deals with the common hazards presented by these types of appliances.

NOTE 3 – Attention is drawn to the fact that

- for appliances intended to be used in vehicles or on board ships or aircraft, additional requirements may be necessary;

- for appliances intended to be used in tropical countries, special requirements may be necessary;
- in many countries, additional requirements are specified by the national health authorities, the national authorities responsible for the protection of labour, the national water supply authorities and similar authorities.

This standard does not apply to

- appliances designed exclusively for industrial purposes;
- appliances intended to be used in locations where special conditions prevail, such as the presence of a corrosive or explosive atmosphere (dust, vapour or gas);
- continuous process appliances for the mass production of food;
- independent conveying equipment, such as food distribution belts.